

新天方  
الأفق الجديد

Newhorizon

# العربية

العربية الكوليجية

COLLEGE ARABIC

大学阿拉伯语



主编：杨孝柏 主审：吕学德

中国传媒大学出版社



الكلية العربية السعودية

COLLEGE ARABIC

كلية العربية السعودية

1999

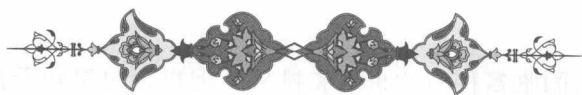
1999

الدرج  
العربية الكوليجية  
COLLEGE ARABIC  
大学阿拉伯语

主编：杨孝柏

主审：吕学德

[第一册]



## 图书在版编目 (CIP) 数据

大学阿拉伯语. 第1册/杨孝柏. —北京: 中国传媒大学出版社,

ISBN 978-7-81127-453-0

I. 大… II. 杨… III. 阿拉伯语—高等学校—教

IV. H37

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第082588号

## 大学阿拉伯语 第一册

---

主 编 杨孝柏  
主 审 吕学德  
责任编辑 王 壬 冬 妮 雁 来  
责任印制 范明懿  
封面制作 韩 峰  
版式设计 郭 超  
出 版 人 蔡 翔

---

出版发行 **中国传媒大学出版社** (原北京广播学院出版社)  
北京市朝阳区定福庄东街1号 邮编: 100024  
电话: 65450528 65450532 传真: 65779405  
<http://www.cucp.com.cn>

经 销 新华书店

---

印 刷 北京市科星印刷有限责任公司  
开 本 787×1092 1/16  
印 张 22.25  
版 次 2009年6月第1版 2009年6月第1次印刷

---

书 号 ISBN 978-7-81127-453-0/H·453  
定 价 48.00元 (附CD一张)

---

版权所有

翻印必究

印装错误

负责调换



# 前言

当今世界，学习汉语和阿拉伯语的人与日俱增。这不仅是由于中国和阿拉伯都承载着古老的文明，蕴涵着深邃的文化，也因为中阿人民都始终在为实现世界和平、人类幸福与繁荣作出无与伦比的贡献。

至于中阿人民的深厚友谊和友好往来，则渊远流长。中国古籍中就曾把在古老的丝绸之路上担任两种语言互译的人称作“舌人”。这足以证明，自辽阔的中国大地上响起阿拉伯驼队清脆的铃声，浩瀚的阿拉伯海面上扬起中国船队洁白的风帆时，对汉、阿两种语言的学习已经得到了人们的极度重视。

这种交往，今日更为密切。许多阿拉伯青年已开始热情地钻研汉语，那么，让我们也来努力地学习阿拉伯语吧！我们的宗旨是：业精舌端，情系天方！

我们每天都会面临各种新的机遇和挑战，但机会总是属于有备之人的！

## 杨孝柏

雅辛·杨孝柏教授

中国·北京

# مقدمة

في عالمنا اليوم، قد ازداد أكثر وأكثر عدد الدارسين للغة الصينية واللغة العربية على السواء. ومرد ذلك، ليس فقط إلى أن الصين والبلاد العربية تتكلم كلتاها بالحضارة العريقة، والثقافة الأصيلة. بل لأن كلا من شعبيهما قد ساهم وما زال يساهم بدور لا يضاويه دور في تحقيق سلام العالم وسعادة البشرية وازدهارها.

أما الصداقة العميقة بين الشعبين الصيني والعربي، والتعاملات الودية بينهما، فقد بدأت منذ التاريخ السحيق، وكان المترجم من إحدى لغتيهما إلى الأخرى في طريق الحرير القديم مسمى في الكتب الكلاسيكية الصينية بـ "أبو اللسان"، الأمر الذي إن دلّ ليدلّ على أن دراسة اللغة العربية أو الصينية قد حظيت باهتمام بالغ من شعبنا منذ أن صدحت الأجراس الرنانة للقوافل العربية في أديم أرض الصين الواسع، وسبحت الأشرعة البيضاء للسفن الصينية على عرض البحر العربي الشاسع.

لقد تعززت هذه العلاقة التعاملية في يومنا هذا تعززا أكثر وثاقة وثباتا، كما شرع الشباب العرب يتهافتون على سبر غور اللغة الصينية بكل حماسة. إذن فلنجهت نحن الآخرون سعيا إلى دراسة اللغة العربية! إن هدفنا هو: إتقان اللسان، لمصادقة بنى عدنان!

إننا نواجه مع شروق كل شمس فرصا وتحديات جديدة، ولكن الفرصة ترجع دائما إلى من له استعداد!

## Yaseen

الأستاذ ياسين يانغ شياو بوه

بكين / الصين

# فهرس

## 目录

- |  |       |   |                |
|--|-------|---|----------------|
| الدرس الأول — السلام عليكم               | ◆ 001 | ◆ | 第 01 课 你好      |
| الدرس الثانى أنا تلميذة                  | ◆ 017 | ◆ | 第 02 课 我是女生    |
| الدرس الثالث هذا معهدنا                  | ◆ 035 | ◆ | 第 03 课 这是我们的学院 |
| الدرس الرابع الزملاء اخوة                | ◆ 053 | ◆ | 第 04 课 同学是兄弟   |
| الدرس الخامس أنت وردتى                   | ◆ 075 | ◆ | 第 05 课 你是我的玫瑰  |
| الدرس السادس هى ضاحكة                    | ◆ 095 | ◆ | 第 06 课 她在笑     |
| الدرس السابع رسالة الى الصديق            | ◆ 115 | ◆ | 第 07 课 给朋友的一封信 |
| الدرس الثامن أسرتى                       | ◆ 145 | ◆ | 第 08 课 我的家     |
| الدرس التاسع مسقط الرأس                  | ◆ 171 | ◆ | 第 09 课 故乡      |
| الدرس العاشر بلادى                       | ◆ 195 | ◆ | 第 10 课 我的祖国    |
| الدرس الحادى عشر الحياة فى الجامعة       | ◆ 217 | ◆ | 第 11 课 大学生活    |
| الدرس الثانى عشر بيت الأستاذ             | ◆ 239 | ◆ | 第 12 课 老师的居室   |
| الدرس الثالث عشر أحب دراسة اللغة العربية | ◆ 261 | ◆ | 第 13 课 我爱学阿拉伯语 |
| الدرس الرابع عشر البلدان العربية         | ◆ 283 | ◆ | 第 14 课 阿拉伯国家   |
| الدرس الخامس عشر الأعياد العربية         | ◆ 309 | ◆ | 第 15 课 阿拉伯的节日  |

يزعلون

السلام عليكم

السلام عليكم

第一课

你好

课文	النَّصُّ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
会话	الْحَوَارُ: أَهْلًا وَسَهْلًا
字母	الْحُرُوفُ: س - ل - م - ه - ي - و - أ
标音符号	عَلَامَاتُ التَّشْكِيلِ



导学:

- 1、从语流中学习语音，从话语中效仿语调，从句式中领会语法。
- 2、以准确的语音、语调朗读并背诵课文，流利地进行对话。



一、课文:

النَّصُّ: ١

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ ، السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!

أَهْلًا وَسَهْلًا ، وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ!

يَا سَامِي ، يَا سَالِمُ ،

أَهْلًا وَسَهْلًا ، وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ!

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ ، السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!



أَهْلًا وَسَهْلًا ، وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

أَهْلًا ، أَهْلًا ، يَا سَامِي ،

أَهْلًا وَسَهْلًا ، وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ ، السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

أَهْلًا وَسَهْلًا ، وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

يَا سَلَمَى ، يَا سَلِيمُ ،

أَهْلًا وَسَهْلًا ، وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ ، السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

أَهْلًا وَسَهْلًا ، وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

أَهْلًا ، أَهْلًا ، يَا مُوسَى ،

أَهْلًا وَسَهْلًا ، وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ !



二、会话：

٢ - الحوار :

أَهْلًا وَسَهْلًا

( أ - سَامِي ، ب - مُوسَى )

أ — أَهْلًا وَسَهْلًا يَا مُوسَى !

ب — أَهْلًا وَسَهْلًا يَا سَامِي !

أ \_\_\_\_ أَسَلَامٌ عَلَیْكُمْ!

ب \_\_\_\_ وَعَلَیْكُمْ السَّلَامُ!

أ \_\_\_\_ هَلْ هُوَ سَلِیْمٌ یَا مُوسَى؟

ب \_\_\_\_ لَا ، هُوَ سَالِمٌ!

أ \_\_\_\_ آه ، هُوَ سَالِمٌ.

ب \_\_\_\_ أُیُوهُ ، یَا سَامِی ، هُوَ سَالِمٌ.

أ \_\_\_\_ هَلْ هِیَ سَلْمَى؟

ب \_\_\_\_ لَا ، یَا سَامِی ، هِیَ سَلْوَى ، لَا سَلْمَى.

أ \_\_\_\_ آه ، هِیَ سَلْوَى.

ب \_\_\_\_ أُیُوهُ ، هِیَ سَلْوَى ، وَهُوَ سَالِمٌ.

أ \_\_\_\_ هَلْ هُمَا سَلْوَى وَ سَالِمٌ یَا مُوسَى؟

ب \_\_\_\_ أُیُوهُ ، یَا سَامِی ، هُمَا سَلْوَى وَ سَالِمٌ.

أ \_\_\_\_ أَهْلًا یَا سَلْمَى ، أَهْلًا یَا سَالِمٌ ، أَهْلًا وَسَهْلًا وَالسَّلَامُ عَلَیْكُمْ!



三、词语注释：

٣ - الْمَفْرَدَاتُ وَالْعِبَارَاتُ :

你 (您, 你们) 好

How do you do

السَّلَامُ عَلَیْكُمْ

欢迎

welcome

أَهْلًا وَسَهْلًا

和 (连接虚词)

and

وَ

喂 (召唤虚词)

hi

یَا

萨米 (男子名)	Samy	سَامِي
萨里姆 (男子名)	Salim	سَالِم
萨勒玛 (女子名)	Salma	سَلْمَى
赛利姆 (男子名)	Selim	سَلِيم
穆萨 (男子名)	Musa	مُوسَى
吗 (疑问虚词)	interrogative particle	هَلْ
他	he	هُوَ
不	no	لَا
她	she	هِيَ
啊, 噢 (语气词)	ah	أَهْ
嗯, 是啊 (口语用词)	yes / yeah	أَيْوَهْ
萨勒娃 (女名)	Salwa	سَلْوَى
他俩	they (two persons)	هُمَا



## 四、说文解词:

## ٤ - الملاحظات اللغوية:

## 1. السَّلَامُ عَلَيْكُمْ :

这是包括我国许多少数民族在内的全世界穆斯林都使用的问候语, 意为: 平安降临于您 (或你们)。应答语为: **وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ**, 语意相同。目前这一问候语已为所有讲阿拉伯语的人所通用, 成为十分亲切和礼貌的问候语。相当于“你 (您, 你们) 好”的意思。我们学习阿拉伯语, 就要按他们的风俗习惯来进行问候。



2. أَهْلًا وَ سَهْلًا :

这一短语省略了其他语言成分，原意为：“客来便是亲，宾至地亦平”。这其中的 أَهْلًا 是亲人、亲属的意思。سَهْلًا 则意为平坦之地。这一短语原用于主人对客人的欢迎，现已发展为互相都可应用的客套语。即使在对类似某一建议、某一设想表示欣然接受时，也可使用。还可简缩成只用 أَهْلًا 一词。

3. 在口语中，人名的尾音可以轻化。

如：سَالِمٌ سَلِيمٌ 等，可读成 سَالِمٌ سَلِيمٌ 。

4. أَيُّهَ :

这是口语中的一个应答词，相当于英语口语中的应答词：“yeah”。原局限于埃及，现已经在阿拉伯国家普及。我们将在会话材料里适当加入一些口语用词，但应注意，这类非正式词语一般不可用于书面语言之中。





五、字母：


٥ - الحروف :


1. **س** 这个字母的发音相当于汉语拼音中的[s]，即：撒[sā]、四[sì]、松[sōng]、速[sù]等词的字头辅音（即声母）。也类似于国际音标中的[s]，即英语 son [sʌn 儿子]、see [si:看] 等词中[s]的读音。这个字母的名称是：السَّيْنُ 。


2. **ل** 这个字母的发音相当于汉语拼音中的[L]，即：拉[lā]、离[lí]、来[lái]、路[lù]等词的字头辅音。也类似于国际音标中的[L]，即英语中的 lake [leik 湖]、lost [lɒst 失去]等词中[L]的读音。这个字母的名称是：الْأَلَمُ 。

3.  这个字母的发音相当于汉语拼音中的 [m]，即：抹[ma]、迷[mi]、满[man]、蒙[meng]等词的字头辅音。也类似于国际音标中的[m]，即英语中的 man [mæn 男人]、map [mæp 地图]等词中[m]的读音。这个字母的名称是：الميم。

4.  这个字母的发音相当于汉语拼音中的[h]，即：湖[hu]、哈[ha]、孩[hai]、和[he]等词的字头辅音。也类似于国际音标中的[h]，即英语中的 hand [hænd 手]、hot [hɒt 热]等词中[h]的读音。这个字母的名称是：الهَاءُ。

5.  这个字母的发音相当于汉语拼音中的[y]，即：压[ya]、牙[ya]、衣[yi]、鱼[yu]等词的字头半元音。也类似于国际音标中的[y]，即英语中的 yard[ja:d 庭院]、yes [jes 是]等词中[y]的读音。它还可以作为元音符号和其他音符一起组成长音符或软音符（即复合元音），读作[i]。这个字母的名称是：اليَاءُ。

6.  这个字母的发音相当于汉语拼音中的 [w]，即：挖[wa]、外[wai]、威[wei]、乌[wu]等词的字头半元音。也类似于国际音标中的[w]，即英语中的 way [wei 道路]、week [wi:k 周]等词中[w]的读音。它还可以作为元音符号，和其他音符一起组成长音符或软音，读作[u]。这个字母的名称是：الْوَاوُ。

7.  这个字母比较特殊，国际音标为[ʔ]。近似于汉语中“扼[e]”的读法。但它不是元音，而是辅音。语音学里叫“声门塞音”，是由气流冲破声门阻碍后发出的。字母由类似于小‘s’形的字头和直竖形的字身“l”两部分组成。字头也可位于字身的下端或坐落于 و 和 ى 两个字母之上，有时还能单独存在。它有一个独立的名称：الْهَمْزَةُ。字身[l] 有时可以不需书写字头来代表这一字母的整体，也可以作为元音符号和其他辅音组成长音，发音的开口度介于国际音标[a:]与[e]之间，会因与不同的辅音结合而略有变化。字身[l]及这个字母的总体名称



为：الْألف。

注：1. 凡在汉语拼音或常用国际音标中有与其发音相对应的阿拉伯语字母，均不作语音学角度的详解。

2. 本教材采用反复式递进法，而不是顺序式递进法。即，某些语言点可能先出现，而在以后重复时再作讲解。本课的字母ع和ك，某些语法点，各字母名称及成语等便是一例。



六、标音符号：

٦ - علامات التشكيل :

阿拉伯语中的标音符号共有三类：静符、动符和叠音符。其中动符又分为短音符、长音符、软音符（即复合音符）和鼻音符四种。动符在阿拉伯语的读音中是至关重要的，它代表音节中的元音（或韵母）部分。

A. 静符：َ

字母上标有静符。表示该字母只读本音（即汉语中的声母），不与任何元音（韵母）拼读。

B. 动符： ِ َ ِ ا ُ و ِ ى ِ ا َ ِ ِ

1. 开口单音符【َ】：发音介于汉语拼音[a]与[e]之间，国际音标[ʌ]与[e]之间，在和不同的辅音拼读时会有所区别。

2. 齐齿单音符【ِ】：发音相当于汉语拼音 [i]，如“米” [mi]的韵母。国际音标为[i]。

3. 合口单音符【ُ】：发音相当于汉语拼音[u]，如“酷” [ku]的韵母。国际音标为[u]。

以上为短音符，读音长度为半拍。

4. 开口长音符【اَ-】、齐齿长音符【اِ-】、合口长音符【اُ-】。以上三个音符的发音为短音符的延长。其中开口长音符的开口度介于国际音标的[a:]与[e]之间。与不同的辅音结合时，开口度会有大小的不同。

5. 软音符（复合元音符）【اِوْ-】【اِئْ-】

【اِئْ-】：相当于汉语拼音中的[ai]与[ei]，如“飞”[fei]、“给”[gei]、“卖”[mai]、“菜”[cai]中的复合韵母，国际音标为[ai]和[ei]之间的音。

【اِوْ-】：相当于汉语拼音中的[ao]，如“好”[hao]、“捞”[lao]、“猫”[mao]、“豹”[nao]中的复合韵母，国际音标为[au]。

长音符和软音符的读音长度为一拍至一拍半。

6. 开口鼻音符【انْ-】：相当于汉语拼音中的[an]，如“难”[nan]、“烂”[lan]、“参”[can]、“焊”[han]中的鼻韵母，国际音标为[an]。

7. 齐齿鼻音符【انْ-】：相当于汉语拼音中的[in]，如“尽”[jin]、“拼”[pin]、“心”[xin]、“勤”[qin]中的鼻韵母，国际音标为[in]。

8. 合口鼻音符【انْ-】：相当于汉语拼音中的[un]，如“孙”[sun]、“困”[kun]、“寸”[cun]、“混”[hun]中的鼻韵母，国际音标为[un]。

鼻音符的读音长度为一拍。



七、字母加音符拼读表：

الْحُرُوفُ وَنُطْقُهَا مَعَ التَّشْكِيلِ

鼻音符	软音符	长音符	短音符	静符	音符/字母
اَ - اِ - اُ	اِوْ - اِئْ	اَ - اِ - اُ	اَ - اِ - اُ	اَ	
أَ - إِ - أُ	أِوْ - أِئْ	أَ - إِ - أُ	أَ - إِ - أُ	أَ	الألف
سَ - سِ - سُ	سِوْ - سِئْ	سَ - سِ - سُ	سَ - سِ - سُ	سَ	السين

لَ لِ لٌ	لَى لِي لُو	لَا لِي لُو	لَ لِ لٌ	لُ	الَّلَامُ
مَ مِ مٌ	مَى مِي مُو	مَا مِي مُو	مَ مِ مٌ	مُ	الْمِيمُ
هَ هِ هٌ	هَى هِي هُو	هَا هِي هُو	هَ هِ هٌ	هُ	الْهَاءُ
وَ وِ وٌ	وَى وَيِ وُو	وَا وَيِ وُو	وَ وِ وٌ	وُ	الْوَاوُ
يَ يِ يٌ	يَى يِي يُو	يَا يِي يُو	يَ يِ يٌ	يُ	الْيَاءُ



八、语音练习：

الَّتَمْرِينَاتُ عَلَى النُّطْقِ :

(١)

س - سَ سِ سٌ	س - سِ سٌ	س - سِ سٌ	س - سِ سٌ
ل - لَ لِ لٌ	ل - لِ لٌ	ل - لِ لٌ	ل - لِ لٌ
م - مَ مِ مٌ	م - مِ مٌ	م - مِ مٌ	م - مِ مٌ
ه - هَ هِ هٌ	ه - هِ هٌ	ه - هِ هٌ	ه - هِ هٌ
ي - يَ يِ يٌ	ي - يِ يٌ	ي - يِ يٌ	ي - يِ يٌ
و - وَ وِ وٌ	و - وَ وِ وٌ	و - وَ وِ وٌ	و - وَ وِ وٌ
أ - أَ أَ اٌ	أ - أَ أَ اٌ	أ - أَ أَ اٌ	أ - أَ أَ اٌ



(٢)

سَا	مَا	هَا	آ	وَا	يَا	لَا
هَا	سَا	آ	مَا	لَا	وَا	يَا
يَا	هَا	سَا	وَا	مَا	لَا	آ

(٣)

أُ	وُ	أُو	وُو	أُ	وُ	أُ
وُ	أُ	وُو	أُو	وُ	أُ	وُ
أُ	وُ	أُو	وُو	أُ	وُ	أُ

(٤)

سَيَّ	مَيَّ	أَيَّ	وَيَّ	يَيَّ	لَيَّ	هَيَّ
أَيَّ	وَيَّ	سَيَّ	يَيَّ	مَيَّ	وَيَّ	لَيَّ
هُوَّ	مُوَّ	يُوَّ	لُوَّ	سُوَّ	أُوَّ	هُوَّ
أُوَّ	وُوَّ	سُوَّ	يُوَّ	مُوَّ	لُوَّ	هُوَّ

(٥)

سَا	مَا	أَا	وَا	يَا	لَا	هَا
أَا	وَا	سَا	يَا	مَا	وَا	لَا
هَا	مَا	يَا	لَا	سَا	أَا	هَا